

## シンドラーのリスト翻訳

180781060 渥美俊介

A hedonist and gambler by nature, Schindler soon adopted a profligate lifestyle, carousing into the small hours of the night, hobnobbing with high ranking SS-officers, and philandering with beautiful Polish women. Schindler seemed to be no different from other Germans who had come to Poland as part of the occupation administration and their associates. The only thing that set him apart from other war-profiteers, was his humane treatment of his workers, especially the Jews.

Schindler never developed any ideologically motivated resistance against the Nazi regime. However, his growing revulsion and horror at the senseless brutality of the Nazi persecution of the helpless Jewish population wrought a curious transformation in the unprincipled opportunist. Gradually, the egoistic goal of lining his pockets with money took second place to the all-consuming desire of rescuing as many of his Jews as he could from the clutches of the Nazi executioners. In the long run, in his efforts to bring his Jewish workers safely through the war, he was not only prepared to squander all his money but also to put his own life on line.

実際に快樂主義者でギャンブラーだったシンドラーは、夜の短時間の中で豪飲を繰り返し、上級である Max Hansen (SS-officers) 将校とのやり取りをし、美しいポーランド人女性と恋愛をする放蕩な生活スタイルをしていた。シンドラーは占領政権とそれに関した一部としてポーランドに来た他のドイツ人とは何の違が見えないように見えた。彼を他の戦争に関する専門家と区別をした唯一の出来事は、特にユダヤ人労働者に対して人道的な扱いをしていたことである。

シンドラーはナチス体制に対して思想的な考えで抵抗することは決してしなかった。しかしながら、どうすることもできないユダヤ人に対してナチスの無意味な残虐行為は彼の高まる嫌悪感や恐れとして思想的な日和見主義者に興味深い変容をもたらした。次第に彼の私腹を肥やすという自己中心的な目標は、ナチス実行者の支配からできるだけ多くのユダヤ人を救いたいという希望につぐ第二の場所を要する資金となっていた。長期的に見れば、戦争を通してユダヤ人労働者を安全に引きつれるための努力の中で、彼は全ての資金を使うための準備をただけでなく、自身の人生においても軌道にのっていた。